

科技部補助專題研究計畫成果報告 期末報告

一位中世紀修女的性別旅程 - 希德嘉 (Hildegard von Bingen)及其書「洞悉上主之道」(Scivias)

計畫類別：個別型計畫
計畫編號：MOST 106-2629-H-011-001-
執行期間：106年08月01日至108年01月31日
執行單位：國立臺灣科技大學人文社會學科

計畫主持人：何珮瑩

計畫參與人員：此計畫無其他參與人員

中華民國 108 年 04 月 30 日

中文摘要：聖賀德佳(Hildegard von Bingen, 1098-1179) 是一位12世紀的本篤會修女、修道院院長，生前有著不可思議的巨大思想光譜與工作量：神學、醫藥學、哲學、作曲，詩等，早已被尊為「萊茵河的 Sibylle」。在那個時代，她能運用不同的方式展現自己的天賦，並實踐在生活中，這樣子的活著，是需要極大的勇氣以及極堅定的信仰，才有可能做到，因此她應該不只是虔誠地信主，也是以相當程度地相信自己。

Scivias是她的第一本著作，一本耗費10年(1141-1151)的神哲學作品，且是附有插畫的神祕主義神視書籍，其內容如其書名是想呈顯上主的雙向道路，一方面是天主到人們之路，另一方面則是人們回歸天主之路；所以主要是在說明創世紀、人類被創造以及他的原罪、基督救贖，以及在信仰中確立天主力量的重要性，因基督的再臨，才能讓整個宇宙得以順利輪轉。Scivias與之後產生的其他兩本神視書籍，形成聖賀德佳即具盛名的神學三部曲。

在她的主張與思想中，人扮演了重要的角色，而人在現世中最重要的工作，是必須重新尋回與宇宙和天主的和諧關係。這裡的人清楚的是複數，是包括女性在內，女性並未被排除在外，這與早期教父哲學與中世紀神學中的厭女，並因此而歧視與貶抑女性的傳統有別。其他細節的案例，則如在創世紀中對Eva角色的解說，也是不同於她當時的其他神學家的，她讓Eva不缺乏，且具有一種正向意義，也是一個完整的人。在西方一個以神、以男性決斷為主的中世紀，聖賀德佳竟能扮演一個有自覺與自主的女性角色，以自己的方式對地方或修會，甚至在社會、政治與宗教上都取得一定的影響力，而她的思索進路與主張，以及她的一生經歷，也都是不斷地去解放與突破，實在令人讚嘆。

中文關鍵詞：聖賀德佳、當知之道、女性哲學家、女性、性別

英文摘要：Hildegard von Bingen (1098-1179) was a medieval Benedictine nun. By writing "Physica", one of her books which can be regarded as the full record of natural history of Germanic region in the 12th century, she showed her genius and erudition. As a female, she also had strong ambition to break through many constraints of the times for creating independent convents, evangelizing and writing theological and philosophical books.

Her thoughts were mainly demonstrated in her three books which were called "Visionary Trilogy": Scito vias Domini (Scivias), Liber Vitae Meritorum and Liber Divinorum Operum, in which "Scivias" was her representative work. Being not only a very creative graphic work of theology and philosophy, "Scivias" was also written from a female's point of view.

By method of literature analysis, gender-related thoughts in "Scivias" could be pointed out from the context. This result will deepen and offer alternative interpretation of the book. It also helps to build a more comprehensive understanding to Hildegard's von Bingen other works. At

last, this sister in the dark Middle Ages might be our model today for her wisdom in gender.

英文關鍵詞：St. Hildegard von Bingen、Scivias、woman philosopher, Female/Woman、Gender

科技部補助專題研究計畫期末報告

一位中世紀修女的性別旅程

- 聖賀德佳 (Hildegard von Bingen)¹ 即其書「當知之道」(Scivias)²

國立台灣科技大學人文社會學科

何珮瑩

目錄

I. 前言	1
II. 誰是聖賀德佳(Hildegard von Bingen, 1098-1179)?	4
III. 聖賀德佳生涯中的性別亮點	7
IV. Scivias 書中的重要性別意識	10
V. 結語	12

I. 前言

1. 研究目的、文獻探討、研究方法

「女權主義哲學」或更廣泛地說在哲學領域的「性別研究」，在歐美國家清楚地就是一個研究範疇(Heyes, 2012)，但在台灣的哲學界，除應用倫理學/關懷倫理學受到一些注目之外，幾乎是乏人問津，極不受重視。而探究過去女性思想家/哲學家的存在，是這研究範疇發展出的一條路線。(Meyer, 1997；Landweer, 2006) 研究者以為這條歷史路線主張，會較為緩和也比較容易突破，能對台灣哲學界的刻意忽略現況加以改善，並以此奉獻一點心力。接續過去發表的「愛智的姊妹前輩在哪裡？ - 初探西方古典時代女性思想家」、 「Hypatia of Alexandria 與其他同好姊妹 - 初探羅馬時代女性思想家」，本篇則是有關於中世紀的女性思想家/哲學家的研究，希望拋磚引玉，激起大家對於西方早期女性思想家的研究興趣。(何珮瑩，2006，2008，2014) 其實更期望的是，未來能夠建構台灣的女性

¹ 該德文名字的翻譯，因台灣本篤會對這位中世紀的同會前輩已有歷史悠久的翻譯方式，為了尊重，故沿用其翻譯。也因 2012 年起正式封聖，所以文章皆以聖賀德佳稱呼。

² 該德文書名字的翻譯，則使用台灣聖賀德佳學院創辦人王真心老師的翻譯，其一為方便流通，有統一譯名較佳，其二比較過許多的翻譯，王老師的書名翻譯簡潔有力，故改使用王老師譯名。

思想家紀錄。

在西方哲學史或哲學史家的專書中，中世紀所占篇幅都偏少，就算有宗教背景的 F. C. Copleston 經典哲學史 11 冊，也只在第 2 與 3 冊中提及部分，比起其他時代，中世紀冗長的千年時間，卻沒有留下太多印記，因此，如要在其中找尋女性思想家或女性哲學家的身影，恐怕是難上加難。以近期哲學家百科實例來說明會更清楚，英文版(Arrington, 2001)：古希臘 17 人，羅馬時代 7 人，中世紀 7 人，其中無女性；德文版(Lutz, 2003)：古希臘 34 人，羅馬時代 25 人，中世紀 20 人，其中唯一的女性即為聖賀德佳(Hildegard von Bingen, 1098-1179)，她的出現與她為當時德語區居民有密切關係。另比較聖賀德佳條目在此哲學家百科新、舊版(Lutz, 2003, 1989)中的差異，得知新版篇幅幾乎多一倍，這應可算是女性哲學家研究路線的成果證明，讓一般哲學家百科不得不改寫與增添，而其主要原因，除聖賀德佳的原始資料比起其他早期女性思想家，獲得了比較完善的保存之外，還因她一些其他領域著作，如：音樂、神學，醫藥學，也獲得了極大的現代迴響，因此想將聖賀德佳消音或忽視是不容易的，所以有關她在歷史上的真實樣貌，將來會越來越清晰。

本研究以原典研讀、文獻分析、整理與編譯方式進行。而切入重點在性別與哲學，所以首先以目前在各個哲學百科、哲學史、女性哲學家書中的聖賀德佳條目做為底基，再加上下列相關重要文獻為主要參考，其大約分成三部分：生平、著作、評論。在生平的部分，除今日德國聖賀德佳修道院官方網站資料與出版品、德國 Disibodenberger Scivias-Stiftung 出版品之外，另外再參看 B. Beuys 與 C. Kerner 的聖賀德佳傳記，即可以對聖賀德佳的形象與其一生的樣貌有相當清楚的認知；研究者另外在 2018/07-08 特意前往遺址探訪、古籍借閱與參加聖賀德佳研討會，對這位強調愛與和諧的哲學前輩，有了更深的體驗。在著作的部分，一般仍以德國聖賀德佳修道院官方網站資料為主，其它文獻中關於著作部分的介紹為輔，而本研究的重點在 Scivias，因此以 O. Müller Verlag(1954) 版本為主，德國聖賀德佳修道院官方出版品(2013)為輔，這樣的決定，除因德國聖賀德佳修道院認為舊版的翻譯比新版為佳，在台灣舊版比新版也容易取得/借得之外，還有一個重要原因是，舊版中附有原書中有的插圖畫(Miniaturen)，而這些圖像能將聖賀德佳的神視(Vision)³更具象化，讓人可以更快進入她的詮釋之中，所以算是 Scivias 這本書不可或缺的部分。在評論的部分，則以 E. Gössmann 與 B. Newman 兩本關於聖賀德佳的專書為主，前者為德文，作者有神、哲學的背景；後者為英文，著者從語言、歷史與性別等角度切入，從這兩本專書中可以獲得許多啟發。

在本計畫的實際進行中，才得知原計畫過於粗糙與龐大，主要原因有二，首先是在

³ 該德文字的翻譯，尊重並使用台灣天主教與台灣聖賀德佳學院王真心老師的翻譯。

一步步更清楚地認識聖賀德佳之後，太過驚訝於一個中世紀婦女的成就，這如何可能？而這個問題一直盤踞在腦中，因此就希望獲得與查看更多關於她的資料與文獻，並衍生出如果沒有親眼見證，實在無法消化的困境中，所以在 2018/07-08 做了 3 個禮拜的實際踏查。另一方面，則因研究者非天主教徒，所以必須花費更多的時間去理解，為何聖賀德佳是這樣的說明、主張與堅持，如：救贖的概念。如能重新來過，本計畫至少可以拆成三個研究題目：誰是聖賀德佳？聖賀德佳 Scivias 插圖畫(Miniaturen)的性別分析與解讀，聖賀德佳 Scivias 著作部分的性別分析與解讀，依上面的三個研究方向，目前只有第一個段落是比較完整，第二與第三個段落只能做初步概說。

2. 12 世紀的背景

一般來說，此時的歐洲是個變動的時代，除了氣候變得比較暖和，人口增加，耕地被開發，農業、商業等行業有許多新發展，農村與城市也一一興起，讓人們生活獲得一定的保障，變得更方便行動，貨物也能進行長途運輸，甚至有了工會、商會的出現等。而 11 世紀末起的十字軍的東征，則更加劇了這些變化，以及帶來東西文化的交流衝突。

早期的歷史多為權勢者服務，因此在 9/10 人口為農民的西方中世紀，一般女性是如何生活著，很難找到明顯的直接證據來說明，只能間接推知，應是掌握在教會與封建制度之下，小女孩成長與學習的目的，就是為以後要做一個符合教規、社會階層禮法的好妻子與好母親，沒太多其他可能。但有些來自高階層的女性，以及一些極富裕的平民女兒，則有機會被送進修會受教育，而能開啟不同的人生。聖賀德佳並非獨特的案例，但她卻最出類拔萃，因此成為中世紀一個重要女性典範。(Duby, Perrot, 1993)

對哲學而言，12 世紀則是一個重要的分水嶺，其一是柏拉圖與亞里斯多德影響力的轉換，其二是經院哲學/士林哲學崛起的準備期。簡言之，從羅馬時代直到 12 世紀左右，柏拉圖與新柏拉圖主義仍是思想主流，雖自 10 世紀起因阿拉伯世界的轉介，亞里斯多德翻譯作品再度流通，以及 11 世紀大學的設立，提供不同思想發展可能性，但亞里斯多德還是要等到 13 世紀，經院哲學/士林哲學底定後才重領風騷。

而在天主教會中，此時則仍是神祕主義神學占正統地位的時候，這傳統源自新柏拉圖主義與教父思想，即是以柏拉圖的靈魂對於理念界的追求，新柏拉圖主義的靈魂超脫為目標，結合基督宗教信仰的神祕主義形式的神學，這種神祕主義並不是素樸直觀，或帶著宗教狂熱，而是在經過知識與思考論辯過後，依然無法滿足的情形下，自然踏入的一個神祕境界。一位 10 世紀的神祕神學家的實證：「對不可理解的上帝之虔誠崇拜，使我們超越了所有觀念，超越哲學探究的每一個領域。這是一個走向比以往任何時候都要

完滿的趨勢，其中：知識轉變成無知，諸觀念之神學變成了冥想，教義轉變成無法言語的神秘。」(黃瑞成，2005) 它與之後的經院哲學/士林哲學的不同在於，對辯證思考法有不同的認知。聖賀德佳的思想可算是這時代教會的代表作品之一。

另以 St. Bernard de Clairvaux (1091-1153)來說明，他與聖賀德佳大約同期，曾助聖賀德佳獲得教皇的著書認可，是法國神祕主義者，屬於熙篤修會(Cistercians)，他主張在虔誠的祈禱與神秘的沉思中，從事樸實的精神追求，辯證思考法的論辯是思想奢侈品，或說是傲慢理性的使用。換言之，他並不認為人不需要思考或運用理性思辨，而是世俗知識將理性與宗教情感分離，這種冷靜無情的理性，不能促進對上帝的知識，只有沉浸在熱愛上帝的情感中之理性，才能進行神秘的思辨，才能真正認識上帝，所以藉由謙卑的態度運用理性，信仰與理性是不會出現矛盾的。(Steel, 1996)

II. 誰是聖賀德佳(Hildegard von Bingen, 1098-1179) ?

1. 一個不可思議的故事

西方中世紀約從 6 世紀到 15 世紀，近千年的時間常被稱為黑暗時代，充滿著(男性)神權至上與(男性)封建君主之影響。但那時竟然就有位女士遠比今日還被賞識被尊重，她是誰呢？她即是 Rupertsberg 和 Eibingen 兩個本篤會女修道院的創立者 - 聖賀德佳。直到 900 年後的今天，人們慢慢地才能窺探她當時光芒萬丈的形象。這位來自賓根(Bingen)的女士，常謙稱愚蠢、以沒知識的弱者方式發聲或寫作，而實際上卻作曲、創作音樂神劇；做動、植物學紀錄；研究藥草與自然醫療法；寫詩；也描述與詮釋自己的神視(Vision)經驗等等，因此她不只是名符其實的女性音樂家、自然學者、醫生、文學家，更是開啟了德國神祕主義的哲學家、神學家，甚至是進行過佈道與駁異之旅的宗教改革者，以及透過通訊外交成為當時諸多教皇、國王、貴族與一般民眾諮詢解惑的顧問等。聖賀德佳的博學與天才橫溢，除是 12 世紀的奇葩之外，也絕不遜色於晚輩聖多瑪斯(St. Thomas von Aquin, 1225-1274)的全能與達文西(Leonardo da Vinci, 1452-1519)的全才。她在 2012 正式由天主教會封為聖人與聖師之後，逐漸重享盛名，在理論層面，尤其是醫藥學與音樂已有許多研究的成果；在實踐的層面，也慢慢地有許多人拜訪與追隨這位令人讚嘆不已的中世紀聖者，希望透過她，邁向主，邁向理性的信仰，或是讓自己能找到一個方向/道路，能更向著豐富，有意義與完滿的人生，研究者在 2018/07-08 參加的德國聖賀德佳本篤會修道院舉辦的聖賀德佳研討會中親自體驗了這個過程。但是在台灣有多少人聽說過這麼不可思議的中世紀女性的故事呢？

2. 聖賀德佳的生平⁴

聖賀德佳生於 1098 年，是貴族 Mechtild 與 Hildebert von Bermersheim 的第十個小孩，依當時的風俗常是獻給神的。因此在 8 歲時，開始接受當時已有聲望的女修道者 Jutta von Sponheim 的教導，並在 14 歲時，與 Jutta von Sponheim 一起進入 Disibodenberg 本篤會男修道院下附設的女修道所，之後確立志向，發誓約成為本篤會修女。另外，在後來的自述中得知，她很小的時候就有過神視(Vision)的經驗，15 歲左右也曾與他人分享，但因太過奇特，連自己也驚訝到只想把它隱藏起來。

她從小受老師 Jutta von Sponheim 各方面的影響與啟發，在女修道所也學得聖經、本篤會相關的禮法、基本教育與訓練等。但從後來的表現與著作中，還可以推知，她可能也接受了當時初步的七藝教育，如：拉丁文、作曲等。另外，還有一個可能是，中世紀的本篤會修道院本就以藝術與科學聞名，其中除有豐富的圖書寶藏，也不乏學有專精的修士們，如果再加上聖賀德佳的學習能力強與具有天分的條件，而讓她獲得了額外的教育，應該也是順理成章，其中 Volmar 修士後來甚至成為她的秘書與諮詢者，就是一個證明。因此，她熟悉柏拉圖、新柏拉圖、教父哲學、神祕主義神學等，或是有能力紀錄動物、植物與礦物特性或是從事醫藥學工作與研發等，就不足為奇，而且她不只是學習與通曉，她還具豐富的創造力，如：音樂神劇(宗教倫理劇)等。

1136 年 Jutta von Sponheim 去世，她獲得其他同修的選擇，成為新的領導者。不久，就因探訪與跟隨的人，不斷的增加，女修道所的空間明顯過於狹隘，於是有另籌建新修道院的想法，期間雖經過許多的阻撓，但因聖賀德佳的堅持奮鬥，才能在 1147 - 1150 的短短 3 年中，建立起自己的修道院，該院位於賓根(Bingen)附近的 Rupertsberg，所以她才會被稱為賓根的聖賀德佳(Hildegard von Bingen)。之後類似的情形重演，女修道院再度不敷使用，於是在 1165 年再建一間位於艾賓根 (Eibingen)的修院，成為聖賀德佳的第二間女修道院，她用每週渡河兩次的方式帶領，並且也在此時此地開始招收非貴族的婦女們。而她擔任這兩間女修道院院長直至去世。

聖賀德佳從 42/43 歲起開始書寫自己的神視，也從事其他創作，流傳至今有：音樂戲劇作品「美德之劇」(Ordo Virtutum)、有醫學類作品「原因與治療」(Causae et Curae)、有博物學作品「自然學」(Physica)、有語言修辭作品「未知的語言」(Lingua Ignota)、有神學作品「論福音書」(Expositio Evangeliorum)，以及傳記作品 (Vita S. Disibodi)等，是異常的豐富，充分證實她是位才華洋溢的女性。而她最負盛名的，則是三本神視的作品，常被稱為神視三部曲(Visionary Trilogy)，因書中附有插圖畫，人們也把這當成是圖畫式的系統神哲學書：

⁴ 本小節主要參看的文獻，請見參考書目。

- 當知之道 (Scito vias Domini,常簡稱為 Scivias)

這本神視的書費了 10 年的工夫 (1141 - 1151)，主要分成 3 部分：首先是關於創世紀、天使的墜落、人類被創造以及他的原罪罪罰；再來是有關基督的救贖工作，以及教會傳遞的拯救福音；最後則說明在信仰中確立天主力量的重要性，因基督的再臨，才能讓整個宇宙得以順利輪轉。聖賀德佳不是以抽象的形式概念來處理這些問題，而是用具表現張力的影像呈顯，如描述世界是一個輪子。本書也是三部曲中最著名的一本。將聖賀德佳的神、哲學，用極具創造力的圖像說明方式加以展開。簡言之，這書昭示出兩條路：一是天主到人們之路，即創世、解救，另一條則是人們到天主之路。

- 畢生的功德⁵ (Liber Vitae Meritorum)

本書在 1158 - 1161 年間完成，則是一本圖畫式的道德教本，內容主要陳述 35 個美德與罪惡彼此爭辯對話，並用擬人化呈現彼此的交戰。聖賀德佳深刻描繪人類因不公平作為，而引起的罪惡結果，以及社會與宇宙的無秩序狀態，而唯有透過美德的遵循，才能重新產生和諧，而這個和諧，早存在當初造物主與被造物之間。因此，她在書中用許多不同的方式讚嘆被造物的世間之美，其光彩繁茂，足以充分榮耀造物主，並以表示出人們的決定是宇宙間善惡爭戰的一部分。

- 天主的化工⁶ (Liber Divinorum Operum)

此書約在這期間(1163-1170)完成，是關於天主、宇宙和人們彼此間的命運關係，聖賀德佳將這關係，類比天主教的三位一體，天主以人的形象，創造、維繫與護衛著宇宙，宇宙也因此被充滿光；這與天主造人是相符的，而且人是世界建築的中心，比起其他的創造物重要，因其他都須依賴某個其他結構而存在，但是人如宇宙一般，是處在與三位一體造物主無法分離的狀態。聖賀德佳利用此書將她認為重要的基本問題與關注的事件，用更成熟的方式將它們表現出來。簡言之，本書闡明聖賀德佳的宇宙論。

聖賀德佳還有一個與外界溝通的方式，即書信，這部分目前遺留下不少的資料。尤其在教皇認證並鼓勵她完成神視作品之後，「萊茵河的 Sibylle」即舊約聖經中的女先知之美名，逐漸響亮，所以有來自各地的問訊，希望她能給予一些建議忠告，包括了教皇與主教，貴族與國王，但也有低階教會人士與一般平民等，如：與當時德國也有神視經驗的 Elisabeth von Schönau (1129-1161/2)通信，並給予助力。因成為教會與俗世的重要諮詢顧問，也間接影響著宗教、社會、政治上許多事務。而由信件的內容，不只透露出她關注與重視的問題與觀點何在，也展現出她思想與處理問題的靈活度與變通性，如：她不畏懼的與教會高層討論，有關聖經詮釋或是教條的主題；當然也對於一般人日常生活的

⁵ 該德文字的翻譯，尊重並使用台灣天主教與台灣聖賀德佳學院王真心老師的翻譯。

⁶ 同上。

技巧性提點。令人好奇與讚嘆的是，一個隱修的本篤會修女，竟能明白與完成如此之多的外在工作。

在 1160–1170/1 之間，聖賀德佳做過 4 次的勸誡傳道之旅，足跡遍布中、南德萊茵河流域，以一個修女與女修道院院長的身分，公開的在大教堂、修會等地方進行演說，她的聽眾對象除了教會人士之外，也有一般大眾，這在當時是非常特殊的事件。而在這勸戒傳道的過程中，她不只直接批判當時她認為不正道的派別，如：Catharism，同時也譴責當時的教會，居然沒有出面論戰，更對當時因管理不良，而產生經濟問題的地區，直接呼籲傳道士和修士應該再次進行教會的內在改革等。

因教皇認可她的神視與出版該紀錄，讓她附帶獲得許多正當性與權威性，在現實面自然更容易得到各種重要的贈予與奉獻，這些資源除讓聖賀德佳在後來的修院經營上，能夠喘口氣之外，也讓她能在所住的區域中，進行許多探究與實驗，另外也可以對窮困與生病的人們加以救助。因此 1179 在她過世的當下，天上曾出現十字的聖蹟顯靈，之後被許多人當聖者崇拜，可是實際的封聖，則是經過好幾世紀多次的爭取，才在 2012 年正式冊封為天主教的聖人與聖師。

III. 聖賀德佳生涯中的性別亮點

1. 性別相關重要時間點

1106 從 Jutta von Sponheim 開始接受基礎與聖經教育

1112 前往 Disibodenberg 開始本篤會的隱修禁閉生活，並有機會學習更大量的知識

1136 在 Jutta von Sponheim 死後成為接班人，進行隱修禁閉生活的改革

1141 接受上主召喚，紀錄所聽與所見，於是開始創作 Scivias

1141-73 持續各種書寫、創作與發展出版事業

1147/48 獲教皇認可與鼓勵

1147-79 開始大量的通信，往來於教皇/主教/一般人…

1150 搬遷至 Rupertsberg 在 Bingen 旁的新修院

1158-70/1 四次佈道駁異之旅

1163 雖曾跟 12 世紀的殘暴君主 Barbarossa 會面，並曾批判他

1165 在 Eibingen 建立第二個修道院

2. 生涯中的性別相關事件說明

雖然聖賀德佳的父母非高階貴族，但因父親與高層關係良好，所以有機會將聖賀德佳送往 Jutta von Sponheim 處，接受管教。而這管教，其實就是最根本的讀書識字，也是她打開學習大門的鑰匙，如果少了這機會，聖賀德佳是絕無可能在中世紀展現天賦的。而 Jutta von Sponheim 在當時已享有盛名，除擁有非常良好的出身與教育背景之外，她還是位相當極端的苦修禁慾者，20 歲進入 Disibodenberg 的女修道所後，更是過著嚴格的本篤會隱修的會規生活 - 祈禱和工作。聖賀德佳透過老師再學得了修道所內需要的基本訓練與教育，如：本篤會會規、祈禱和唱歌，以及聖經相關的許多知識。之後，聖賀德佳像海綿一樣，繼續不斷地學習，如：自然和植物學的知識、教父哲學等。總言之，這說明了中世紀貴族婦女們有機會受教育與學習，而也就有機會開創不一樣的人生。

而在老師過世後，幫老師淨身，必須解開老師身上的苦行鍊子時，對聖賀德佳是一個重要的生命經驗與體悟，有可能加上她自身的醫療實證，認為老師如果不那麼的苦修，或許就不會英年早逝，因此她做了第一次重大的反省：修正了她老師的苦行程度與過長祈禱的時間，突破了當時絕對服從與順從的修院秩序。這也開始累積她後來改革與超越的能量與勇氣。

42-3 歲時，聖賀德佳認為自己無法或不敢接受上主的託付，將神視記錄發表，而使得自己生重病；而當勇敢的接受挑戰之後，病就不藥而癒，因此成為中世紀女性公開寫作第一人，這即是她第一本神視書 *Scivias* 誕生的故事。推想聖賀德佳打算開始寫作後，應該會仔細思索，在當時女性不僅毫無任何的地位，甚至是受嚴重歧視的狀態下，要怎麼寫，不會招惹其他問題的出現，或是因為忌妒而引發其他的困境，因此在聖賀德佳的諸多著作與信件中，開場白總是謙稱無知、弱小的女子或是卑微、可憐的小女子，這似乎是先低頭，避免連說話的機會都喪失。或可另外的解讀，在聖經與天主教象徵中，聖母瑪利亞謙卑卻凌駕於萬物之上，那些凡自卑的，必昇為高，所以聖賀德佳使用卑賤低微字眼，反是期望在現實上真有這樣的優勢，而讓更多的人們能看到。(Newman, 1989)

寫完之後又要如何公開呢？這也是令人頭痛的現實問題。她於是找各種關係與可能性，並用極謙卑的請益方式，先聯絡上教皇身邊的重要人士，終於在 1147-8 年教皇讓委員會查證她的神祕天分，並在 Trier 閱讀到她部分作品，最後正式給聖賀德佳一封鼓勵信，要求她繼續寫下去。這對聖賀德佳而言，是一個肯定，一個證據，她真是一個上帝的書寫者，天主之聲的傳遞者，其正當性與權威性底定了。之後陸續的第二本、第三本神視的書，以及其他的著作：神學、傳記、醫藥學等，似乎再沒有任何的阻礙，其出版業是順利成功的；甚至在音樂上，還創造出宗教音樂劇/倫理音樂劇/彌撒音樂劇 (Ordo

Virtutum)，將她的多樣化的天賦充分展露。聖賀德佳這樣的歷程，在那個男女極為不平等的時代真是一個奇蹟。

這些事跡也還透露出，聖賀德佳是有計畫、有謀略、有外交長才，懂得因時制宜，這樣有彈性而反應力又夠快的處事方式，相信是幫助她能解決諸多困難或是紛擾事件的重要原因之一，下述的修院建構問題，也是另一個明例。而教皇的認可，也讓聖賀德佳的生活，有了極大的轉折，她逐漸的離開了過去的離群禁閉環境，而不得不走向公開公眾的生活，從近 40 的隱修到面對不同的各種環境，其中也展現了她驚人的轉換適應力。

一個修院的經營，在現代都不是一件容易的事，何況是在中世紀，但聖賀德佳想建立一個獨立自主修院的想法，卻越來越清楚與明顯，尤其在聖賀德佳獲得教皇認證之後，就因探訪與跟隨的人不斷地增加，原附屬於本篤會男修道院下的女修道所的空間明顯過於狹隘。但這也替 Disibodenberg 帶來的巨大資源，男修道院自然不願意，這些修女們另立門戶。所以，聖賀德佳在這爭取的過程中，遭受許多阻撓，不過因為她的堅持奮鬥，才能在短短 3 年建立自己的 Rupertsberg 修道院，蓋起自己想要的修院樣貌，依自己的意願使用資源，而女修道院的申請獨立，象徵著爭取修女們的平等待遇，即修女們也可以在自己的教堂與男修士們一樣，有自己的位置、歌唱與祈禱。1152 年的歷史紀錄中，雖有這 Rupertsberg 修院教堂的落成禮，但 Rupertsberg 和 Disibodenberg 修院一直有所有權爭議，終於幾年之後獲得所有權狀，而讓這個修會真正的獨立了，另外 Barbarossa 這位當時的政治霸主，曾召見過聖賀德佳，但談了什麼，並不清楚，不過他特別保障了 Rupertsberg 的安全不受侵害。

從目前留下的 390 封信中，對象從教皇、主教到低階的教士們，也從國王、貴族們到一般民眾都有，這些信件有私人內容也有一般的公開的議論題，有嚴肅地與其他神學家們論辯神哲學的問題，也有與一般人輕鬆幽默的交流，觸角之多元廣泛，讓人嘆為觀止，而且持續到臨終。聖賀德佳像是當時代的清流，非常自主與自信的協助處理許多宗教、政治或俗世事務，不只斡旋或解惑，甚至膽敢直接警惕訓誡教會與政治上的當權者，包括對 Rupertsberg 有恩的 Barbarossa 都曾被她嚴詞批判。這麼堅持又有勇氣的案例，相信在中世紀是絕無僅有。

聖賀德佳約在 1158-71 期間，完成她四次的傳道與駁異之旅，地點遍及中德與南德，以萊茵河流域為主，近的如：Mainz，遠的如：Köln，儘管曾因生病或衰老的問題，但她仍堅持前往。一直到今日，一位女性/修女從不擁有天主教傳道或是駁異這個資格，何況是中世紀，在天主教勢力如日中天的時候。聖賀德佳卻是藉由這些機會，幫助教會對邪魔歪道進行幾次正氣凜然的批判，有時又站在改革的一方，勸戒要求已腐化的教會必須重建威名。而她竟以一個修女，一個女修道院院長的身分公開演說，不只對教會人士，

也對一般的民眾，這種解除中世紀女性身分桎梏的情景，讓人覺得不可思議。

1165 已相當年邁的聖賀德佳，甚至建立了第二間 Eibingen 女修道院，開始接受平民女子進入修會。可能的原因是，Rupertsberg 已經不敷使用，必須另覓他處，其次是資源與經濟上比較寬裕，所以可以購買與整修原已荒廢的 Eibingen 修院，再來則是追隨者中，中產一般階級的民眾日增，因此這些平民女性，也需要有一個適當的居所。但這兩間的修道院隔著萊茵河是有相當距離的，聖賀德佳的方式是，每週渡河兩次前往指導。在此，要特別提及，研究者本身親訪各遺址或是現址，深刻了解到不論是從 Disibodenberg 遷徙到 Rupertsberg，或是渡萊茵河到對岸後，再前往 Eibingen 的路途，在今天都不是很方便與容易，而且有些段落是需要耗費相當體能的，雖然聖賀德佳有貴族、有院長的身分，比起一般修女可能有些工具可以使用，如驢子，但中世紀的她在交通上會有多辛苦，是能充分想像的，而四次的傳道駁異之旅，應該也是類似的。所以，這些事跡足以證實，聖賀德佳在當時是有多堅強的意志與耐力。

IV. Scivias 書中的重要性別意識

1. Scivias

Scivias (Liber scivias) 是拉丁文，Liber 是書的意思，sci 是知道/知識，vias 是方法/道路，所以德文翻譯成當知之道(Wisse die Wege Des Herren)，現常見的縮寫即為 Scivias。它是聖賀德佳的第一本作品(1141-51)，也是最有名的著作，最早應該是用羅馬拉丁文寫在羊皮上，是由兩位助手幫忙，首位是導師兼秘書的修士 Volmar，另一位則是 Richardis von Stade 修女，而這最原始的手稿，在幾百年後遺失了。但在過去的歷史中有過不同版本的手寫稿出現，在聖賀德佳仍在世，約 1175 年時，可能約有 10 本 Scivias，其中的一本，一直保存到近代，這時的手稿中，已經附上 35 張精美的插圖畫(Miniaturen)，因害怕會損毀在第二次世界大戰中，而輾轉送至 Dresden 圖書館保存，不幸在最後幾天 Dresden 大轟炸之下，仍然消失無蹤，這個版本被學者稱為一號手稿。然慶幸的是，這手稿以及它驚人的插圖畫並沒完全遺失，因為 20 世紀初建立在 Eibingen 的聖賀德佳修道院修女們，曾在 1927-1933 年間借出這份手稿，花 6 年的時間用羊皮紙如實抄寫，也將這些插圖一筆一畫的複製下來，因此這份新手稿，卻有了如原稿般的價值意義，而讓聖賀德佳的精神與圖像世界能真實再現。

另外，還有一份被稱為二號手稿，這個二號手稿則不是單純的 Scivias 著作，而是關於聖賀德佳手抄本的綜合本，包括她除醫藥學作品之外的其他著作總彙集，現今通稱為

Rupertsberg Riesenkodez，這個手抄稿總彙還存在，是目前聖賀德佳珍貴的全集。

在 Scivias 書籍卷首的插圖畫(請見第 15 頁)，即是 35 張插圖畫的經典代表作，是描繪聖賀德佳接收神的火光啟示，並將這些神視寫在蠟版記錄下來，而她的書記秘書 Volmar 修士在圖中伸長了耳朵似乎想要聽得更清楚，這樣貌也相當引人注目。接下來聖賀德佳開始描述自己為何寫這本書的過程，神視對她而言並不陌生，當她小時已經有這樣特別的經驗，而且當她接受這些神視時，並非在做夢，或是睡覺，或是精神狀況不好時，也不是透過肉身的眼睛和耳朵，也不是在隱蔽的地方，而是在清醒的狀態之下，有著清楚的神智，透過內在的眼和耳，隨處都可以接收到上主的訊息，只要祂要。但這一次不只是神視，而是一個召喚，上主要她公開她所見所聽，用寫下的方式，去公諸於世。一開始時，她自己充滿懷疑，加上內在的拒絕，讓她生了很重的病，但之後決定接受上主之命(召喚)，病就不藥而癒，於是開始寫下她的第一本神視之書 Scivias。(Hildegard, 1954)

道路是這本神視的中心動機，那是什麼樣的道路呢？雙向的，一條是上主的創造，一切成於上主之手，另一條則是由上主召示出的，人回主懷之路。在中世紀將世界的歷史當成是救贖的歷史，在這歷史中每個人都有這個義務，要盡自己最大的力量來完成這個救贖。聖賀德佳也在這影響之下，接受了上主的特別的召喚，要將這兩條道路更清楚明悉的展現在人們的眼前。

本書共分三大部分，26 個神視，第一個部份有 6 個神視，第二個部分有 7 個神視，第三個部份有 13 個神視，在每一個神視章節中，一開始即是聖賀德佳對於神視的描述，旁邊通常有 1-2 幅配合描繪出的插圖畫，非常寫實，很有震撼的效果；接著是她對神視圖像的解說與詮釋，揭示出它們宗教上的源由/來源/根據，其中可看到聖賀德佳擁有來自：聖經，教父們著作，聖本篤的禮儀和規範等的知識。再來是她的延伸說明，通常在此聖賀德佳會像傳道者一樣，常以日常生活的種種來說明，如婚姻、懷孕和貞潔等。(Hildegard, 1954) 總之，本書主要呈顯出聖賀德佳的世界觀，一種神、宇宙和人是一個不可分割概念，一個一的概念，是大宇宙(Makrokosmos)與小宇宙(Mikrokosmos)融合的想法，從上主的創世，到人們透過耶穌基督和他的教會之拯救，重回上主完滿無缺的懷抱。而這人與上主之間的關係就是中心點，人是背離或親近，而會有不同的變化，聖賀德佳一直圍繞這個主題不斷在說服人們，他必須的走向。

2. 重要的性別意識

在中世紀有插圖畫的書籍並不特別，但是 Scivias 中所使用的顏色強烈表現，讓這作品有了無法比擬的豐富多樣性，這份豪華手稿算是中世紀圖畫書中一個非常獨特的作品。首先說明這些相當複雜的插圖畫中的可能蘊含的性別意識，例 1：第一部分第三個神視中的插圖畫(請見第 16 頁)，聖賀德佳用一個蛋形來描述宇宙，這個意象很清楚的是來自雌性的生育力，甚至有學者主張這是子宮的形態。例 2：第一部分第五個神視中的插圖畫(請見第

17 頁)，原本天主教教會就是由女性來象徵，但聖賀德佳將猶太會堂用一個悲苦女性來呈顯，而且又擁抱著當時的天主教會，這個意象應該是有傳承繁衍的歷史意義。例 3：第一部分第六個神視中的插圖畫(請見第 18 頁)，這幅九層美麗天使的合唱圖，這些各自不同臉孔與相貌的中性天使，象徵著天堂中和諧無比的景象，這個意象是中性的。例 3：第二部分第二個神視中的插圖畫(請見第 19 頁)，這幅象徵聖父聖子與聖神三位一體的插圖畫，也展現出 Scivias 所要呈顯的兩條道路，而最重要的核心在肉身神子，他親身證實了返回主懷之路，而這人子也相當的中性形象，非大鬍子的刻板印象，這是相當有趣的。例 3：第三部分第三個神視中的插圖畫(請見第 20 頁)，這幅上帝旨意高塔上的五個力量(美德)，有三個形象是用女性呈顯，而第二個神子/人子形象，也是用少年的中立形象表現，這意象顯示女性是相當正向。上面所舉的案例，是 35 張插圖畫中的特別重要又明顯的部分，其他的圖像大都不脫上面幾個重要的面向。

另一方面可從書中內容切入，她在 Scivias 中最重要的概念，是人，而這個人，不是單數型的女人或是男人，而是複數，女性是包括在內，女性也是人，也必須重新尋回與宇宙與天主的和諧關係，女性並未被排除在外，而且聖賀德佳主張，天主既無所不在，女性自然也無例外，這與早期教父哲學與神學中的厭女，並因此而歧視與貶抑女性的傳統有別。此外，聖賀德佳可能因為醫療的實證經驗，對於身體的重視，頌讚女性獨有的經歷，正面認同女性的力量等，都可當成她對於女性主體的肯定，並對於女性身分與地位有鮮明地正面彰顯。無奈囿於中世紀的大環境，因此其表現方式常是隱晦的，所以需要時間去揭露。

更讓人驚豔的是，12 世紀的聖賀德佳已經對聖經做了不同的解說，如：在第一部份第二神視關於創世紀的 Eva 解說，是不同於當時的其他神學家，Eva 並不是缺乏，而有一種有正向意義，雖然 Eva 是不同於 Adam，但 Eva 依然是一個完整的人。還有將上主的整個創生，是因為上主對受造物的愛，來說明男女結合而生下一代，這繁衍也是受到上主祝福的。在當時成為女權解放的宗教改革者，甚至仍深陷在處女崇拜的陷阱中，但她其實是認清了當時的男性教會遊戲規則，想辦法在其中求生存，也因這些不讓步妥協的堅持，我們今天才有辦法看到她那時候所做的努力與奮鬥。

V. 結語

聖賀德佳對環繞於她的世界以及她想認識的世界，一直有好奇心，對於有需要的、弱勢與貧困的給予幫忙，對於天主創造的萬物不斷的讚嘆，嚴格地督促那些對於這些東西沒有適當的尊重與注意的人，像是一個 12 世紀的倫理生態教主。而她身為一位女性，而且是一個有充沛活力、聰慧、擁有多種天賦、極高的敏銳、靈巧度，以及懂得善加利用宗教威望，並能用一個特別的方式將自己的想法論述展現出來的女性。這樣子的活著，在她那個時代，是需要極大的勇氣以及極堅定的信仰，才有可能做到。因為她不只是信

神而已，而且也相信自己才有可能。如果在今天，她應該會是一個出類拔萃、理論與實踐兼容並蓄的女性學者或是宗教慈善家，自然無可否認的也是 12 世紀代表人物之一。再者這位萊茵河的神視者，德國的先知，不把自己的能力只放在每天日常的事物上，也不把自己綁在狹小的空間內，而是想辦法越過這個被限制的視野，突破現世的大小各種挑戰，努力的去看到超過自己的存在，去獲得一個對於世界與歷史的一個自己的看法。

在中世紀神祕主義者認為重要的不是理性，自我也一樣，而它關注的是，要謙卑地聆聽上主到底要告訴我們什麼，要全心奉獻地與主融合一起，盼能有與上主接觸的神祕經驗，因此這主義與強調理性的經院哲學/士林哲學成為對立者，其中可以找到幾位女性神祕主義者的名字。而德國神祕主義的領頭羊，應該就是聖賀德佳，但她卻被嚴重忽視，甚至 Johannes Eckhart(1260-1327)都曾清楚表示過，他承襲自聖賀德佳，可是當人們在談德國神祕主義時，仍以 Eckhart 為第一個代表人物。(Gleichauf, 2005; Lutz, 2003; Rullmann, 1993; Waithe, 1989) 設想不願意承認聖賀德佳是帶領者的原因，可能是：雖有些女性有神祕經驗，但無法完全認可，因為她們擁有特別的精神狀態，容易去感受神，卻沒有知識背景或擁有堅強意志，所以最多只是體驗了一種強烈建基於情感的宗教，另外她們也沒有能力，能夠將這種經歷加以詮釋，推出論述，導出結論，並教導其他人。所以，聖賀德佳的領航者地位沒被確認。(Gleichauf, 2005; Lutz, 2003; Waithe, 1989) 然從聖賀德佳的著作中，可以知道她其實早超越上述的(男性)懷疑了，甚至還有重要的不同處，如：聖賀德佳認為上帝不是一個有靈魂的主體對話者，而就是造物主本身，因此在她的神視著作中，一直出現一個整合宇宙的想法；而其他神祕主義者則是透過非常主觀的感受，與上帝進行主體形式的對話。所以，聖賀德佳對於上帝的認知，因此也相當特別，她認為：天主不可能以人的方式去探求或是去篩選的，因無物中無上帝，所以上帝其實是無所不在。(Gleichauf, 2005; Lutz, 2003; Rullmann, 1993; Waithe, 1989)

參考書目/文獻/網站/影片

Die Abtei St. Hildegard, 本篤會聖賀德佳修道院官方網站 (Eibingen)

http://www.abtei-st-hildegard.de/?page_id=11

Duby, G.; Perrot, M. (ed.) (1993). *Geschichte der Frauen*, Vol. 2, Frankfurt/M,

N. Y.: Campus.

Gleichauf, I. (2005). *Ich will verstehen, Geschichte der Philosophinnen*, München: dtv.

Gössmann, E. (1995). *Hildegard von Bingen: Versuche einer Annäherung*, München,

Lucium-Verl.

Hildegard von Bingen (1954). *Wisse die Wege – Liber Scivias*, Salzburg: Otto Müller.

dies (2012). *Wisse die Wege – Liber Scivias*, Eibingen: die Abtei St. Hildegard.

Hildegard von Bingen und die Macht der Frauen (2010)

<https://www.zdf.de/dokumentation/die-deutschen/hildegard-von-bingen-und-die-macht-der-frauen-100.html>

Kerner, C. (2009). *Alle Schönheit des Himmels*, Weinheim und Basel, Beltz.

Kersey, E. M. (1989). *Women Philosophers*, a bio-critical source book, Westport.

Lutz, B. (1989, 2003). *Metzler Philosophen Lexikon*, Stuttgart, Weimar: Metzler.

Maddocks, F. (2001). *Hildegard of Bingen: The Women of Her Age*, N.Y./London, Image Books.

Meyer, U. I.; Bennent-Vahle, H. (Hg.) (1997). *Philosophinnen Lexikon*, Leipzig: Reclam.

Newman, B. (1987). *Sister of Wisdom: St. Hildegard's Theology of Feminine*, Berkeley/L. Angeles, Uni. of California Press.

Rullmann, M, und andere (1993). *Philosophinnen - von der Antike bis zur Aufklärung*, Zürich, Dortmund, eFeF Verlag, 1993

Vita Sanctae Hildegardis (2013). hg. von der Abtei St. Hildegard, Rüdesheim/Eibingen (Hildegard von Bingen. Werke 3), Beuron.

Vision (2009). *Aus dem Leben der Hildegard von Bingen*.

Waithe, M. E. (ed.) (1993).: *A History of Women Philosophers, Volume 2: Medieval, Renaissance and Enlightenment Women Philosophers (500 - 1600)*, Dordrecht: Kluwer Academic.

王真心 (2016)。聖賀德佳的療育花園－召喚下的農田與心田。新北市：輔大博士論文。

黃漢婷 (2015)。聖賀德佳馮賓根《醫療學》中的身體觀點，輔仁宗教研究，30，頁 63-82。

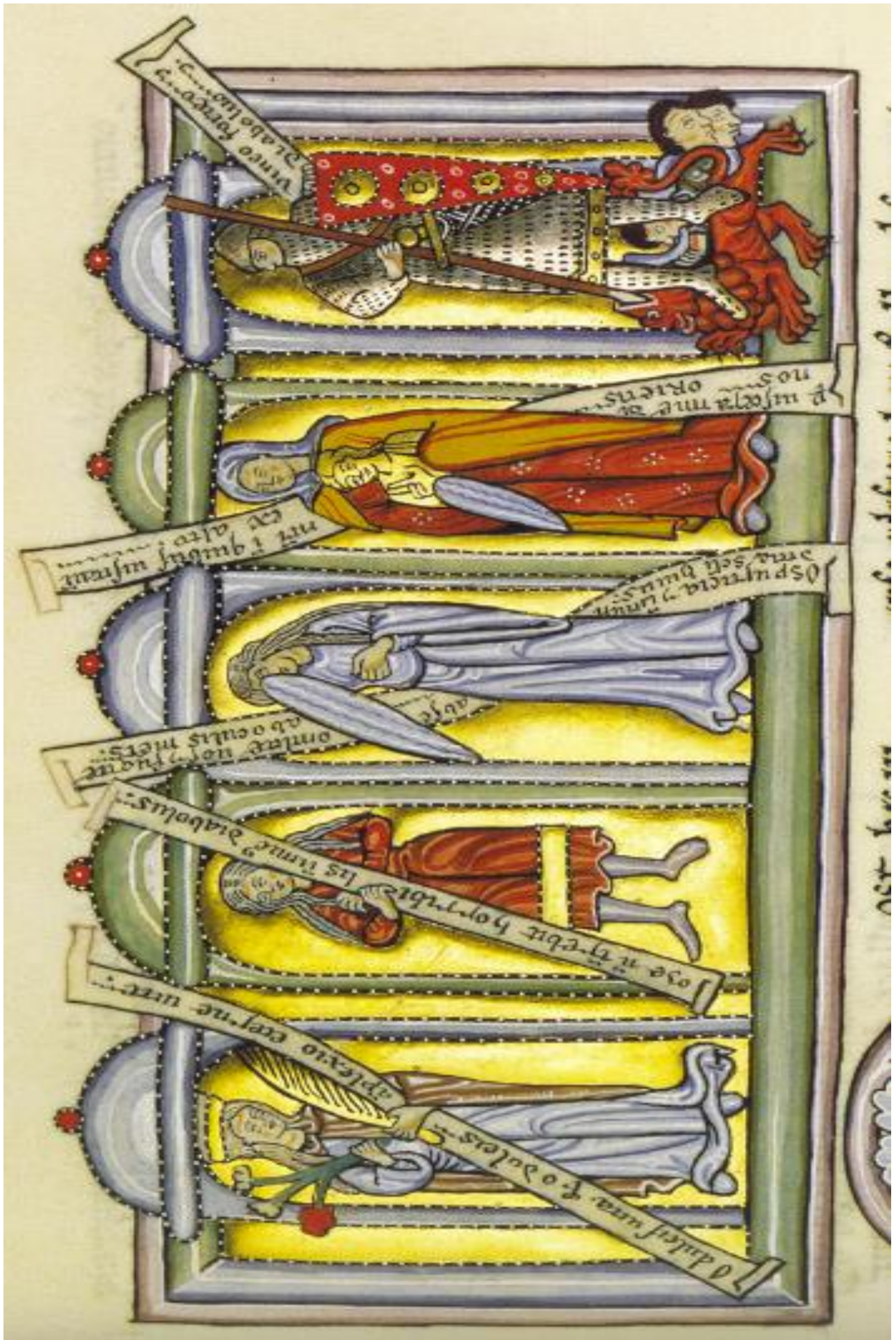
黃漢婷 (2015)。凝視與聖顯：初探賀德佳《當知之道》中關於「創造」的神視描繪，輔仁宗教研究，31，頁 1-28。

陳思儒 (2013)。希德嘉音樂作品研究之初探。新北市：輔大碩士論文。









106年度專題研究計畫成果彙整表

計畫主持人：何珮瑩			計畫編號：106-2629-H-011-001-				
計畫名稱：一位中世紀修女的性別旅程 - 希德嘉 (Hildegard von Bingen)及其書「洞悉上主之道」(Scivias)							
成果項目			量化	單位	質化 (說明：各成果項目請附佐證資料或細項說明，如期刊名稱、年份、卷期、起訖頁數、證號...等)		
國內	學術性論文	期刊論文		1	篇	教育部性別平等教育季刊 87 (2019/06) 已獲出刊通知，但尚未出版	
		研討會論文		0			
		專書		0	本		
		專書論文		0	章		
		技術報告		0	篇		
		其他		0	篇		
	智慧財產權及成果	專利權	發明專利	申請中	0	件	
				已獲得	0		
			新型/設計專利		0		
		商標權		0			
		營業秘密		0			
		積體電路電路布局權		0			
		著作權		0			
		品種權		0			
		其他		0			
	技術移轉	件數		0	件		
		收入		0	千元		
	國外	學術性論文	期刊論文		0	篇	
			研討會論文		0		
			專書		0	本	
專書論文			0	章			
技術報告			0	篇			
其他			0	篇			
智慧財產權及成果		專利權	發明專利	申請中	0	件	
				已獲得	0		
			新型/設計專利		0		
		商標權		0			
		營業秘密		0			
		積體電路電路布局權		0			
		著作權		0			

		品種權	0		
		其他	0		
	技術移轉	件數	0	件	
		收入	0	千元	
參與計畫人力	本國籍	大專生	0	人次	
		碩士生	0		
		博士生	0		
		博士後研究員	0		
		專任助理	0		
	非本國籍	大專生	0		
		碩士生	0		
		博士生	0		
		博士後研究員	0		
		專任助理	0		
其他成果 (無法以量化表達之成果如辦理學術活動、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等，請以文字敘述填列。)					

科技部補助專題研究計畫成果自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現（簡要敘述成果是否具有政策應用參考價值及具影響公共利益之重大發現）或其他有關價值等，作一綜合評估。

1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

達成目標

未達成目標（請說明，以100字為限）

實驗失敗

因故實驗中斷

其他原因

說明：

1. 如果要對聖賀德佳的作品加以了解，必須對她有更清楚的認知，加上研究者無天主教背景，所以花費許多時間在她一生的性別旅程上。

2. 時間被壓縮之後，Scivias 只能做最初步的性別分析與與探索。

2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形（請於其他欄註明專利及技轉之證號、合約、申請及洽談等詳細資訊）

論文： 已發表 未發表之文稿 撰寫中 無

專利： 已獲得 申請中 無

技轉： 已技轉 洽談中 無

其他：（以200字為限）

有一篇初步引介文章即將刊登在 教育部性別平等教育季刊第87期（2019/06）
另一篇撰寫中

3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性，以500字為限）

聖賀德佳與其許多作品，應該在西方中世紀哲學思想史上占有一定的地位，但她對台灣哲學界仍是一個非常陌生的名字，所以這個性別角度初步的基礎研究，有它一定的基本價值。

4. 主要發現

本研究具有政策應用參考價值： 否 是，建議提供機關

（勾選「是」者，請列舉建議可提供施政參考之業務主管機關）

本研究具影響公共利益之重大發現： 否 是

說明：（以150字為限）